



Kamparube Underground

Tagaloch (Cimbro)

Versione Cimbra

Autore: Carli Giliano Paris



Zummar 1933.

De morgonde galòite bon àname khlòan klökkenturme màchent blùdaran de èersten sbèlballen. Dar Gaigar, an altar àizam züuchanar, dorghét de pèrghe bondar hòach-ébane, gamàcht bon dornichtan mèrcham un stille, züuchanten 's gaplèttarakh gabéetart me gròossen kriighe.

So dorghéenan de perghe gaprochet aù bomme stràite, in den zélben stunt ista gabéest da dar Jakopo och, an puube ba èrbatet so dorbèllaran.

Baltz un lógaziin, dar puube borliart nìa in stunt so borkhèmman in alten mann, bor réedan un lüzanan de zàin sòonen.

An tag dar Jakopo hat galòzet àu, àu fan pèrg, bor in alten mann, an mintzig gaplèttarakh gabéetart me khriighe un, bail hat-ar-ze-me ghibet, is-sich gabundart zéganten de lüstighekhhot me zàin mostätze luuganten dii khlòonen àizamen gasénkhar. Bas hat-s gahat azò söon des gaplèttarakh? Khèeranten hòam, dar Jakopo hat gadénkhet "norèerst" as dar alte mann hötte galét dehiin an stukhe àizam altaaghe bia hat-ar gahòrt khòdan abe in 's lant, zìchar, hèmmest hat-ar an àizam hàufen! Bàdar, ba iss-ar diizar hàufen? Un ambrümme? Bia börte-s-me khent dèstar des gaplèttarakh?

An misteeren ba dar puube hat gabelt dékhan abe.

An morgond brüun, dar Jakopo hat gapaitet in alten àizam-züuchanar abe in 's lant.

Kàum hat-ar-en gabünnet, hat-ar-me ghet an dünnes plèttale gamàcht met latuune machanten-s rüskhalan süssen in hénten. Dar Gaigar, harranten des galòit ist bolàibet gabündart! Un dar Jakopo hat-me khöt: dis ist an gasénkh bor dich!

Dar Gaigar hat-s gasnàppet bohénne un hat-ar-s gaslöttart ambidar nàgane me òarn. Ear hat gabruntelt éppasen. Un déenne hat-ar galét dehiin 's pletale innont àname khèsselen me baaghen un hat borpòchet me rosse so ghéenan büar. Dar alte mann hat gagrüuset in puube un ist gant bor in zàin bèg.

Dar Jakopo ist bolàibet zéganten an lüstighen luugar imme mostätze me alten manne.

An mintzig sait damaach, dar puube lèzanten an alten jornaal, hat-ar gabünnet an spiil ba hat-me galét in blòach in 's òar.

Alles ist gabéest an stiiga gamacht met galòite gasiighet aus nützanten antia an bötza gabüllet met bassar so machan alle de nooten dar musikhen. Dar Jakopo ist gabéest zìchar dat dar Gaigar khénnate net diizen ding. Des zélbe maal hat-ar borkhènt in Gaigar bail iss-ar gabéest dorghéenanten an bèg me lante un hat-me gaséelt àu alles. Dar Gaigar hat-en galüzet aus gherne un hat-ar gabelt probaran draaten. Kàum gabünnet de bötzen zaint-za gant kamme prönnen so büllanze.

Dar Gaigar hat draaten bostànt as is-s gabéest baar bas dar puube hat-me gaséelt àu.

Dar Jakopo, zéganten-en azò lüstig hat-me gabóorset: bas machas-to met allen diizen galòitarnen dingarn? Dar Gaigar hat gasbaighet. Déenne hat-ar-me gasnerret tzua, boorsanten-me ambrümme ar börte azò naidekh.

Dar Jakopo hat-me ankhöt: ambia pin-ich an puube, "gasoppanten-me azò 's maul".

Dar alte mann hat galasset ghéenan in Jakopen ghéenanten òonig so borkhèmmann-zich naach me béeghe ganaamet Raitertàl mintzig taaghen damaach. Da zoi börtan-zich borkhènt ambidar un in den tag ear hötte-me gapàndart an hòoghès ding.

Dar puube ist bolàibet in de dørne bor de gantze sait ambia palle ear hötte gakhànt de stüllinghe me Gaigare.

Ist khent dear tag ,dar Jakopo ist gabéest da bor èerstar un bènne is-ar khent dar Gaigar och, ear hat-en galaadet so bòlgan-me inn in balt, ba habant-za gabünnet an fratta. An botta gasòtzet in de khnötten dar alte mann hat gabóorset me puube ad-ar liibate in balt un de pèrghe.

Dar Jakopo hat ambóortet ja! Un hat gazùnzart aan och as dar zàin tröom ist gabéest dorkhèmmann bohénne an bèrchanar, bravot zobia dar zàin bóarbaatar. Un déenne hat-ar gazùnzart och as de bèllar habent drinn stüllinghe un dorzoovarne vòlkhhar un an botta, biil jaardar èerzing, dar zàin bóarbaatar ist bolàibet gahàltet àu naach me béeghe me Pèerentale bon àname gàistlen un hat-ar gamisset paitan de èerste lichte bomme taghe so möogan ghéenan büar ambidar.

Dar alte mann hat galüzet fròo un hat-me gaboorsat ad-ar haabe gakloobet dar söonen bomme boarbaatarn "alle de khindar khloobent son boarbaatarn" hat-ar-me ankhöt.

Dar alte mann hat galèchelt un déenne hat gahöobet aan prèchtan somme Jakopen.

Hat-ar-me gaséelt àu as biil jaardar èerzing, imme tiiforsten bon ànara kubalen, ear ist gabéest borhàntan machan àu an maschina, ba mööghe naach ghéenan me galòite dar morghen-richte. Ditzan ambia, kaum gahöobet aan dar gròose khriig, de sbèrglen bomme balle, de faaden un alle de dorzoovarn èrbigar bon pèrgen zaint inkhant in-s tiiforste bondar èerden un gabörtet bomme tòote

un bon pöözekhot bon dear sait zaint-za nemmear khent aus.

Hèmmest, bor machan-ze khèeran aus, in de zàin bèllar, ista gabéest mànghel so siikhan-en an bénkh, so machan-ze bissan as dar khriig ist gariibet, un dar hümmel, de böoren, 's bassar, un de perghe, éeben as gabuntet bomme khriighe zeinta noch. Un déenne hat-ar höortan gakloobet as pringanten de ersten galòitar bondar morghen-richte, de ersten gasènghe bon bóogalen, 's garüspalach in bòichten, 's züuse gaballach me snéebe, 's dözalle un 's gatöze me bèttare, höttar-ze gamàcht khèeran bon nojame.

Amme lésten, hat-ar-me gabóorset de zàin hólfe.

Dar Jakopo ist bolàibet bon böortarn me Gaigare. Ar hat gasràighet bondar lüstigekhot bor des ba ar ist gabéest naach höban aan un hat-me borhòoset dat ar hótte gahaltet alles stülinghe.

Dar Gaigar hat bostànt ad-ar hat gabunnet in justen puube un ditzan hat-me ghéet khlòbe úbarallame bor de taaghe ba börtan-me khent sbèar.

Dar alte mann hat galaadet in Jakopen so bòlgan-me in de zàin home; da de peede habent gaprèchtet naach dar erbot so tüunan.

Dar Gaigar hat-me khöt ad-ar hótte baròtet an gabànt bor inn, un bènne dar puube hat-me gabóorset bas bórte gabéest dèstar, hat-ar-me ankhöt ghéenanten dehinn bor an bàille un déenne kheranten met àname gabànte metten berben me régabörme. "So zeinan sön braan inandarn". Habant-za galàchet.

Ist khent 's maal. Dar Jakopo ist gant so pette, dènkanten na me zàin gabèrbanen gabànte un machanten bènten zeinan an printz un is-ar-sich inslaafet.

Is-s tag bon nòjame. Dar Jakopo is-sich dorbékhet frò.

Dar Gaigar och ist gabéest biil lüstig den morgond.

Ze habent-zich ghéet so tüunan naach me gabànte bomme Jakopen.

Kàum gariibet, dar alte mann hat khöt somme puuben as morghen börtan-ze gant abe in de kubala so tüunan an hòoga proova.

Dar Jakopo hat net gaslaafet doi nacht.

In tag darnaach, boar dar morghen richte, galet aan de gabèrbanen gabèntar, zeint-za gant aus bon hoome. Ze zaint gant inn in balt fintz me looche ganamet Tagaloch, ba is-s gabéest gadèkhet bon àname laichten nébele; dar Gaigar hat khöt me puuben ba zaint-ze gabéest höortan un ditzan ist gabéest sön ambia hat-ze gahàltet stülinghe alles. Ista gabéest an stikhelta prukka gamacht àu met holtze un àizarn. Met an mintzig bórte dar Jakopo is gabòlghet me Gaigare abe pa looche. Kàum gatànt baar bon peeden, antia an taaga ist gasprunghet aus bon stéelen dar kubalen un is-zich gajukhet abe in-s leare blüderanten.

Nòchont gariibet so ghéenan abe po prukkhen, noch boar so rüuran aan in poodom me loche, des ba dar Jakopo hat gazécht hat-en galàset gabündart, de grössorste maschina ba ear hótte nia gazécht, gamacht àu met holtze zoa-as-ze hat siar gapreart an ròccolo, innont hat-zich gazécht an erbot-platta gamacht met leviaren, réedarn, buusprettarn, górtalen un sarèllen.

Dar Jakopo hat gabóorset in alten manne bia ear hótte gamöcht tüunan alles un hat-ar-me ankhöt as ist gabéest de sait so hölfan-me; déenne dar Gaigar hat gahöbet aan höotaran me puuben bia nüutzan de maschina un hat-ar gahanghet àu fanan hazzelar antia an grossar un altar slüssel. Darnaach haban-ze gapuntet memme draate, dar Gaigar ist gant tzua dar erbot-platten. Dar Jakopo hat-zich gahàltet nàgane iime pàitanten so hòrran, 's èerste galòit.

Azò, làize làize, dar alte mann ist gabéest borhàntan möbaran de maschina. Palle hat-ar gazécht nòkkalan an blékha metten slüsseln gapüntet àu, diiza blékha hótte gadiint so spiigalan in bint.

Dar Jakopo hat galèchelt zéganten in alten mann borhàntan büuspretan, siigan, tèkkalan, drukhan naach, un déenne bon nòjame so büuspretan ane hòrran khòas galòit, as net 's zàin gapàinane ataman.

Alles in àname stròche, da, bon ilchar zàiten bondar musik-Maschiin, manzèinan in mitten, an züuses gabìspalach bonnara spaatzen.

Dar Jakopo hat net mèar galàchet un hat-zich dorkhlüpfet bor 's klòone zèchle bolàibet denàabe.

Bor ghèban net briighe me Gàigare, dar puube ist gant ear zèlbort innont bondar maschiin bor zégan ba es is-sich logaart, badar de zàin pàine ist gabéest net nootig ambia, alles in àname stròche, hat-ar bostànt: "Ist de maschina ba bispelt, ba lòitet. Ist de morghen richte!"

Dar alte mann hat net gabisset in bundar me puuben, un ear ist gant hōortan bûar so möbaran de maschina.

Bénne dar Gaigar hat gariibet, dar Jakopo ist gant nàgane iime ane börtar zòbel ar ist gabéest unklóobanten. Dar Jakopo hat gabòrset somme alten manne az bōrte-ze gabéest de "morghen richte" des ba ear hat kàum gafàifet.

Ja! Hat khöt dar Gaigar, lüstig zéganten in mostàtz bomme puuben azò gabùndart.

Den aabend, dar Jakopo ist bolàibet dorbékhet bor biil sait, so baròotan pildar un projetten nach dar maschiin.

Az morghesen hat-ar gaséelt àu de zàin pensiiren somme Gaigare. Ear hat khöt as ze möghent lègan in de "morghen richte" de versen bon ilchar zachen bia 's pillan dar billen gòose, un biil andare noch.

An tag, probaaranten, dar Jakopo is gakhrabelt òbarn drau dar grossen maschiin, bor zégan de snüure ba habent-me gapréart gasiighet mintzig.

Gastàighet òbarn in stèkhen gapùntet mittanàndar, hat-ar gazécht, àu fan ànara bente braan iime, éppasen ungalàiche.

Met anara blékhen, hat-ar gamacht àu an prukka so snappan in pozöol dar bente.

Ear hat-zich gabundart bènnanten, in diiza khlòona skàffa, an holzarn stuul gasnitzelt un gaberbet àu.

Dar Jakopo hat garüufet me alten manne, déenne is galóofet abar pàdar bente un hat en gasnàppet.

Ear hat ghéet in khlòone stuul somme alten manne ba hat-en galummet met sittaranten hénten.

De sbèrglen bon langhar sàit zaint-za gabéest nach kùkkaran-ze.

Darnaach ba ze habent en galuughet un galuughet bon nòjame, dar klòone stuul ist gabéest galeghet ba iss-ar gabéest gabùnnet.

Des maal, in de hoome, ze habent gaprèchet anlòan bon diizame, ze zaint gabéest biil lustig.

Ze habent gaerbatet noch mèeront, gasiipet bon diizame.

An nacht dar Gaigar hat dorbékhet in Jakopen. Ear hat me khöt so légan aan 's gabànt ambia ze börtan gant abe in de kùbala, dar Jakopo hat-zich net gamàcht peetan ambia iss-ar gabéest frò so ghéenan in doi zàita.

Nach me béeghe ba hat-ze gatràghet kadar kùbalen, ze habent gaprèchtet kàif mittanàndar.

Bénne zaint-za rivàrt kamme Tagaloché, ze habent-zich gasotzet.

Es ist gabéest tunkhel.

Dar Gaigar hat gasòghet me Jakopen an stèerna, de mèeront liichte.

Ar hat-me khöt ad-ar bōrte gant abe in de kùbala, bail dar Jakopo hōtte gapaitet 's dorplitzigan bondar stèarn metten èersten lichten me taaghe, un kaum gaséghet diizen, hōtte me gasikhet an bénkhe bondar snòosse me loche un déenne hōtt-ar-en gasnàppet.

Dar Gaigar ist gant abe padar stiighen un is dorplitzet dehiin. In de tünkhele dar kùbalen.

Dar Gaigar hat gaglaset aan bóar in hümmel bor zégan de stèerna un déenne in Jakopen innont dar nachte, de zàin pensiiren zaint gabéest gapròkhet bondar brisse dar morghen richte, ba ist gastant in de tür.

Ear hat gahòrt imme luufe, éppasen ba ist khent an botta bomme balle, an botta bondar tünkhele dar nachte un hat-zich gamöbart umme nach iime.

Ear hat gadénkhet ambidar me bénkhe ba hōtte gamüsset sikhan somme alten manne.

Alles in àname stròche ar hat 's bostànt.

Dar Gaigar hōtte gahöobet aan möbaran de maschina jüsto bénne de stearn börtan dorplitzet bomme hümmale az morgasen brüun. Dar Jakopo hat galuughet noch mèeront diiza stèerna riibalanten-zich de müuden óoghen un mettar bōrte so béelan. Azò hat-ar-ze gazécht sbintan un dorsbintan, mèeront béerte hat-ar gadénkhet so rüufan me alten manne badar zaint-za gabéest

anlòan de zàin óoghen ba habent-en foraatet.

Amme lésten hat-ar-ze net mèar gazécht. Is-s gabéest de morghen richte.

Dar Jakopo ist gastant àu atte büuse un zobia an glitz is-ar rivaart nàgane dar kùbalen, da, ar hat gabispelt so rüfan me alten manne, déenne is-ar gant lóofanten abe padar prukkhen. Bail ar ist gabéest naach ghéenan abe, an hènnaht ist-me gant àu pamme rukkhen. Ear ist gabéest nòchont rivaart kamme léesten skaliin bènne ar is-sich gahàltet àu.

In de stille ar hat gahòrt 's gazang me natigale, déenne hat-zich gazùnzart an sbéentes gazang gadékhet àu draaten bomme khrakkan bon taaghen, déenne hat-ar gahòrt 's garùspalach bon bòichten un pillan an billes khitzle. 'S gahìchalach bon àname rosse.

Dar mostàtz me Jakopen hat-zich galichtet, ear hat gahòrt doi belt dorbékhan-zich.

Dar Jakopo hat-zich nìa dormüudet so luugan in alte mann, ba ane dormüudan-zich, hat ganüzet de erbot platta. Hèmmest un déenne dar Jakopo hat galuughet de bant ane zégan sberglen odar faaden. Dar Gaigar ist gant büar so fàifan un nicht hat-en gamöcht haltan àu. Nàgaranten-zich me alten manne, is-ar-sich gatant baar as imme zàin mostatze de óoghen zaint gabéest mòal. Ze habent gabelt ambidar.

De sbèrglen börtan net khent so horran-ze.

Dar Gaigar is-sich ghet biil so tüunan, ear hat gafàifet ambia dii galoite zaint gabéest de zàin rüufe bor rüufan-ze èerzing, bor machan-ze khèeran in de hooghe ebane.

Dar Jakopo met àname khnopfe in de khéela, ist gakhrabelt fintz af de ébane bomme stuule. Luuganten abe un zéganten in alten man naach maataran, zéganten de grosse maschìna un bissanten biibel ear hat gamàtart, dar Jakopo hat gapòchet dar kùbeln, sraiganten-dar tzua, un bidar de sberglen un de faaden och.

<'s ist net jüsto dat khòas bon oich lüzane aus 's galoit dar morghen richte, dar Gaigar hat biil gamaatart! Biil!>

Dar Jakopo hat galuughet in alten mann un ar hat galèchelt. De kùbala hèmmest, ist gabéest bolla sbèrglen un faaden. Tàuzing un mèeront och sberghlen un faaden ba habent-zich gamöbart in an liicht dorplintanten.

Dar Gaigar hat gamàcht ghéenan umme de maschìna, frò zobia an khint.

Dar Jakopo ist galóofet kamme alten manne metten óoghen ba habent-gasprützet aus lüstigekhot bóranbral. Dar alte mann hat bostànt as de maschìna ist gabéest guut sòn bon langhar sait badar ze is gabéest net ganùg; diize sprizigaten herbigar bondar natüam habent gamanghelt so zainan gasichart. Zoi habent gakhlóobet son börtam me Jakopen.

Dar alte mann prèchtanten memme Jakopen met an mìnzig mòolekhot, is-sich gabóorset bor an aatom bia börtan gabéest de khemmante taaghe. Dar puube hat-en gapittet so tüunan in hüutar bondar kùbeln un bondar zàin stüillinghe.

Dar alte mann hat galèchelt. Ear ist gabéest gafròant bon börtam me Jakopen. Ear hótte gamacht azò.

Spéetor dar Gaigar hat ghet an plètale somme puuben met böortam bon böolekhot bor khòdan-me borbaisgot. 'S plètale ist net gabéest gasràibet nützanten de littam badar met khloonen pildam.

Dar puube hat-s gakheart un bohèertzet hat-ar-en gasnàppet umme.

Gariibet.

Testo tradotto in Cimbro da Ivan Mosele, Paolo Martello, Franco Rigoni, Lauro Tondello.

Racconto premiato a Luserna al Premio Letterario Tonle Bintarn (Premio Tonle in omaggio al personaggio di Mario Rigoni Stern) - Quinto classificato

La nostra newsletter

Per essere sempre aggiornato!

Iscriviti

Alcuni libri...

interessanti



Fiaba. Leggenda dell'Alta Valle del Fersina, e carta d'identità delle figure di fantasia

Giuseppe Sebesta

[Mostra Dettagli »](#)

Kamparube...

di limiti, bellezze e coraggio



Kamparube
... di limiti, bellezze e coraggio

Paris Revolution

[Versione
Normale](#)

[Versione
SMS](#)

Twitter

Tweet Segui

 **festival immaginario** 4 Ott
@f_immaginario
medievalnews.blogspot.it/2009/12/hc

 **festival immaginario** 18 Set
@f_immaginario
Anche il festival dell'immaginario partecipa a #askacurator day
[@AskACurator](https://pic.twitter.com/2qT3ExTXNk)
pic.twitter.com/2qT3ExTXNk
Mostra Foto

 **Francesco Liggieri** 12 Set
@Liggio
I just liked "LIBER PATER" on Vimeo:
vimeo.com/73530054
Ritwittato da festival immaginario
Mostra Contenuto

Twitta a @f_immaginario

In collaborazione con



No Title
Gallery



[Contatti](#) [Dove siamo](#) [Organico](#)

Copyright © 2013 - Tutti i diritti riservati

contèiner.
associazione culturale